

Antwort JHWHs. Das Gericht ist unabwendbar

אֶל־	נַפְשִׁי	אֵין	לִפְנֵי	וְשִׁמוּאֵל	מֹשֶׁה	יַעֲמֹד	אִם־	אֵלַי	יְהִינָה	וַיֹּאמֶר	JR 15.1
ÄL-» zu	NaPhSchl´H≠ „Seele“ meine	É´N» keine	LöPhaNa´J≠ zu „Angesichtern“ meinen	USchöMUÉ´L L 1 und SchöMUÉ´L L 1	MoSchä´H H 2 MoSchä´H H 2	JaÄMo´D» wenn	IM-» wenn	ÉLa´J≠ zu mir	JaHaWä´H H 1 „JHWH“	Wajjo´Mär» und „wird es/sprach“	
אֵל	נַפְשִׁי	אֵין	לִפְנֵי	שִׁמוּאֵל	מֹשֶׁה	עֹמֵד	אִם	אֵלַי	הִיָּה	אָמַר	
pk.pp	sf.1s mfs.cs	pk.av	sf.1s mfp.cs pk.pp	na pk.cj	na	ka.ft.3ms	pk.cj	sf.1s pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	

הָעַם	הָיָה	שָׁלַח	מַעַל־	פָּנִי	וַיֵּצְאוּ:
HaÄ´M» dem „Volk“	HaŠä´H≠ dem „diesem“	SchaLa´Ch» „entsende!“	MeÄL-» von auf	PaNa´J≠ „Angesichtern“	WöjeZe´U» und „sie gehen hinaus“
הָ עַם	הָ הָיָה	שָׁלַח	עַל	פָּנֵי	יָצָא
mfs.[cs] pk.at	pk.at	pi.[if.[cs]]{!}.ms	pk.pp pk.pp	sf.1s mp.cs	ka.ft.3mp pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: „HaŠeM“ ü:Der Name

3 ü:Welcher von EL

וְהִנֵּה	כִּי־	וַיֹּאמְרוּ	אֵלַיָּךְ	אָנֹכִי	נִצָּא	וַאֲמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר
WöHaja´H≠ und „wird es/er“	KI-» „denn“	Jo´MöRU» „sie sprechen“	ÉLä´JKha» zu „dir“	Ä´NaH» wohin,	NeZe´U» wir werden hinausgehen	WöÄMaRTä´» und „sprichst du“	ÄLeHä´M≠ zu „ihnen“	Ko,H-» so	ÄMa´R» „sprach er“
וְהִיָּה	כִּי	אָמַר	אֵלַי	אָנֹכִי	יָצָא	אָמַר	אֵלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר
hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	ka.ft.3mp	pk.cj, ms	pk.cj, ms	ka.ft.1p	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

JR 15.2

וְהִנֵּה	אֲשֶׁר	לְמוֹת	וְאֲשֶׁר	לְחָרֵב	וְאֲשֶׁר	לְחָרֵב	וְאֲשֶׁר	לְחָרֵב	אָמַר
JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄSchä´R» welcher	LaMa´Wät» zu dem „Tod“	LaMa´Wät» zu dem „Tod“	LaChä´RäBh» zu dem „Schwert/Verwüstenden“	LaChä´RäBh» zu dem „Schwert/Verwüstenden“	LaChä´RäBh» zu dem „Schwert/Verwüstenden“	LaChä´RäBh» zu dem „Schwert/Verwüstenden“	WaÄSchä´R» und welcher	Lä,RäÄ´Bh» zu dem „Hunger“
וְהִיָּה	אֲשֶׁר	לְמוֹת	לְמוֹת	לְחָרֵב	לְחָרֵב	לְחָרֵב	לְחָרֵב	אֲשֶׁר	רָעַב
hi/pi.ft.3ms	pk.rl	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	pk.rl pk.cj	ms pk.pp+pk.at

1 ü:Er macht werden

לְשָׁבִי:

וְאֲשֶׁר	לְשָׁבִי	וְאֲשֶׁר	לְשָׁבִי	וְאֲשֶׁר	לְשָׁבִי
WaÄSchä´R» zu dem „Hunger“	LaSchöBhl´≠ zu der „Gefangenschaft“	LaSchöBhl´≠ zu der „Gefangenschaft“	LaSchöBhl´≠ zu der „Gefangenschaft“	WaÄSchä´R» zu dem „Hunger“	La,RäÄ´Bh» zu dem „Hunger“
וְהִיָּה	לְשָׁבִי	לְשָׁבִי	לְשָׁבִי	לְשָׁבִי	לְשָׁבִי
ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at

וּפְקֻדָּתִי	עֲלֵיהֶם	אַרְבַּע	מִשְׁפָּחוֹת	נָאִם־	יְהִינָה	אֶת־	הַחֶרֶב	לְהָרִג	וְאֶת־	הַכְּלָבִים
UPhaQaDöTi´M» und „bestimme ich“ und suche heim ich	ÄLeHä´M≠ „über sie“ auf ihnen	ÄRba´» „vier der“	MiSchPaChO´T≠ „Sippen“	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄT-» ÄT	HaChä´RäBh» das „Schwert“ das Verwüstende	La,HäRo´G≠ zum „umbringen“	WöÄT-» und ÄT	HaKöLäBhl´M≠ die „Hunde“ die ~wie-Herzen
וְהִיָּה	עַל	אַרְבַּע	מִשְׁפָּחוֹת	נָאִם	הִיָּה	אֶת	הַחֶרֶב	לְהָרִג	וְאֶת	הַכְּלָבִים
ka.wpe.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	car.fs.[cs]	fp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk	fs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk pk.cj	mp pk.at

JR 15.3

לְסַחֵב	וְאֶת־	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	בְּהֵמַת	הָאָרֶץ	לְאָכַל
LiŠo´Cho´Bh≠ zum „wegzerren“	WöÄT-» und ÄT	„O´Ph“ „Flatterndes von“	HaSchäMa´JIM≠ den „Himmeln“	WöÄT-» und ÄT	BäHäMa´T» „Getier von“ ~Im-Tumulten von	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	LäÄKho´L» zu „essen“
וְהִיָּה	אֶת	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	אֶת	בְּהֵמַת	הָאָרֶץ	אָכַל
ka.if.[cs] pk.pp	pk pk.cj	ms.[cs]	md pk.at	pk pk.cj	fs.cs	mfs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

וְלֹהֵשְׁחִית:

ULöHaSchChi´T≠ und zum „verderben zu machen“
שָׁחַת
hi.if.[cs] pk.pp pk.cj

וּנְתַתִּים	{לְזַעֲזָה}	[לְזַעֲזָה]	לְכָל	מִמְּלָכוֹת	הָאָרֶץ	בְּגִלָּל	מִנְשָׁה
UNöTaTi´M» und „gebe ich“ „sie“	LiŠo´WaÄ´H H 1 zum „Angstschwitzen“	[LöŠa,ÄWa´H]≠ [zum „Angstschweiß“]	LöKho´L≠ zu „allen“	MaMlLöKhO´T» „Regententümern von“	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf	BiGöLa´L≠ „um „halber des“ im Wälzen des	MöNaSchä´H» MöNaSchä´H ü:Enthebender
וְהִיָּה	זֶעֶזָה	זֶעֶזָה	כָּל	מִמְּלָכָה	הָאָרֶץ	בְּגִלָּל	מִנְשָׁה
sf.3mp ka.wpe.1s pk.cj	fs.KT pk.pp	fs.QR pk.pp	ms.[cs] pk.pp	fp.cs	mfs pk.at	ms.cs pk.pp	na

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

כִּי־	יְחֻקֵּיהֶוָה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עַל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	בִּירוּשָׁלַם:
BhÄN-» „Sohnes des“ ~Verstehenden des	JöChiŠQIja´HU» JöChiŠQIja´HU ü:Es hält JHWH	Mä´LäKh» „Regenten von“	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	Ä´L» „aufgrund“ auf	ÄSchäR-» welchem	ÄSsa´H≠ „tat er“	BIRUSchaLa´IM≠ in JöRUSchaLa´IM ü:Zielseiender Friede
וְהִיָּה	יְחֻקֵּיהֶוָה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עַל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בִּירוּשָׁלַם
[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	na	pk.pp/ar.kaA.pe.3ms	pk.rl	ka.pe.3ms	na pk.pp

כִּי־	מִי־	עֲלֵיָךְ	יְרוּשָׁלַם	וּמִי־	נִגְוֵד	לָךְ	וּמִי־	יָסוּר
KI´≠ „denn“	MI-» wer,	JaChMo´L» „er verschont“	JöRUŠchaLa´IM≠ JöRUŠchaLa´IM ü:Zielseiender Friede	Ä´L» „aufgrund“ auf	JaNU´D» „er wandert“	Lä´Kh» zu „dir“	UMI´» und wer,	JaSU´R» „er kehrt sich ab“ er entartet / ~ist widerspenstig
כִּי	מִי	חָמַל	יְרוּשָׁלַם	עַל	נִגְוֵד	לָךְ	מִי	סוּר
pk.cj, ms	pn.?	ka.ft.3ms	na sf.2fs pk.pp	na	ka.ft.3ms	sf.1s	pn.?	ka.ft.3ms

JR 15.5

לְשָׁאֵל	לְשָׁלֵם	לָךְ:
LiSchö´OL» zu „fragen“ zum Schö´OL	LöSchäLo´M≠ zum „Frieden“ zum ~Erstatten	Lä´Kh» „für, dich“ zu dir
וְהִיָּה	שָׁלֵם	לָךְ
sf.[hb.2f]{ar.2m}.s pk.pp	ms pk.pp	ms pk.pp

1 e:Das Wort "Schö´OL" findet sich in dieser Schreibweise z.B. auch in 1R2.6 und 1B17.16. Derjenige, der sich für unseren Frieden zum Schö´OL abkehrte ist der CHRISTOS.

אֶת־	נִשְׁשַׁתְּ	אֶתִי	נָאִם־	יְהִינָה	אֶתֹּר־	תִּלְכִּי	וְאִם־	אֶת־	יָדִי	עֲלֵיָךְ
Ä´T» „AT du“	NaTha´SchT» „lieBest fahren du“ ~wurdest schossend du	ÖTI´≠ ÖT mich	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄCho´R» „hinten“	TeLe´Khl» „du gehst“	WaÄ´Th» und „ich machte recken“	ÄT-» ÄT	JaDi´» „Hand“ meine	ÄLa´JikH≠ „wider, dich“ auf dir
אֶת	נִשְׁשַׁתְּ	אֶתִי	נָאִם	הִיָּה	אֶתֹּר	הִלַּךְ	נִשָּׂה	אֶת	יָדִי	עַל
pn.in.2fs	ka.pe.2fs	sf.1s pk	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ms	ka.ft.2fs	hi.wft.1s pk.cj	pk	sf.1s mfs.cs	sf.2fs pk.pp

JR 15.6

וְאֶשְׁחִיתֶךָ	נִלְאִיתִי	הִנָּחֵם:
WaÄSchChiTe´Kh≠ und „ich machte verderben“ „dich“	niLÉ´T≠ „wurde erschöpft ich“	HiNaChe´M≠ „umgestimmt zu werden“ getröstet zu werden
וְהִיָּה	לָהֶם	נָחֵם
sf.2fs hi.wft.1s pk.cj	ni.pe.1s	ni.if.[cs]

וְאִזְרַם	בְּמִזְרָה	בְּשַׁעְרֵי	הָאֶרֶץ	שְׂכַלְתִּי	אֶבְרֹתִי	אֶת־	עַמִּי
WaʔŠRe´M» und 'ich worfelte' sie und ich ~entfremdete sie	BöMiŠRä´H» im ‚Worfler‘ im ~Zerdrücker	BöSchaʔRe´J» in „Toren“ von ~	Haʔ´RäZ» dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht	SchiKa´LTi» „beraubte“ der Kinder* ich ~erklugte ich	İBa´DöTi» „gab verloren ich“	ÄT-» ÄT	ÄMi´» „Volk“ meines
זרה	בְּ מִזְרָה	שַׁעַר	הָ אֶרֶץ	שְׂכַל	אֶבְרֹתִי	אֶת	עַם
sf.3mp ka.wft.1s pk.cj	ms pk.pp	mp.cs pk.pp	mfs pk.at	pi.pe.1s	pi.pe.1s	pk	sf.1s [na].mfs.cs

מִדְּרָכֵיהֶם

לוא־ שָׁבוּ:	מִדְּרָכֵיהֶם
Šha´BhU» kehrten um* sie führten gefangen sie	LO-» nicht von „Wegen“, ihren von Getretenen ihren
שוב	לוא
ka.pe.3p	pk.ng sf.3mp mfp.cs pk.pp

עֲצֻמוֹ-	לִי	אֶלְמִנְתּוֹ	מִתּוֹל	יָמַיִם	הִבָּאתִי	לָהֶם	עַל־	אִם
ÄZöMu-» überstarke waren sie überstärkten sie	Li´» zu mir	ÄLMöNoTa,W KT:ÄLMöNoTo´» „Witwe“, seine ~Nicht-/~EL-Zugeteilte seine	MeChO´L» vnmehr als „Sand“ der ~Gewirbelten/~Unheiligen der	JaMi´M» „Meere“	HeBhe´°Ti» „ließ kommen ich“	LaHa´M» zu „ihnen“	ÄL-» „über auf“	Ä´M» „Mutter“ Mutter des
עצם	לִי	אֶלְמִנְתּוֹ	מִתּוֹל	יָמַיִם	הִבָּאתִי	לָהֶם	עַל־	אִם
ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	sf.3ms fs.cs	ms.[cs] pk.pp	mp	hi.pe.1s	pk.pp	pk.pp	fs.[cs]

בָּחֹר	שָׁדַד	בְּצִהָרִים	הַפְּלִיתִי	עָלִיתִי	פָּתַאֵם	עִיר	וּבְתָלוֹת:
BaChU´R» „Erwählten“*	SchoDe´D» „Dahinraffenden“ ~Eggenden	Ba,ZoHoRa´JiM» in dem „Mittag“ in dem ~Doppel-Ausdrang	HiPa´LTi» „ließ fallen ich“	ÄLä´JHa» auf „sie“	PiTO´M» urplötzlich	İ´R» „Erwecken“ Stadt	UBhāHaLO´T» und „Rastlosigkeit“
בָּחֹר	שָׁדַד	בְּצִהָרִים	הַפְּלִיתִי	עָלִיתִי	פָּתַאֵם	עִיר	וּבְתָלוֹת:
kpp.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	mp pk.pp+pk.at	hi.pe.1s	sf.3fs pk.pp	pk.av	mp	fp pk.cj

אֶמְלָלָהּ	יָלַדְתִּי	הַשְּׁבָעָה	נָפְחָה	נָפְשָׁהּ	{בָּאָה}	[בָּא]	שְׁמִשָּׁה
ÜMLöLa´H» „dahingewelkt wurde sie“	JoLä´DäT» „Gebärende von“	HaSchiBhÄ´H» den „sieben“	NaPhöChä´H» „blies aus sie“ blies sie	NaPhScha´H» „Seele“ ihre	Ba´ÄH » „kam ein* sie“ kam sie	[Ba´°]» „[kam ein er]“ [kam er]	SchiMScha´H» „Sonne“ ihre Sonne ihrer
אֶמְלָלָהּ	יָלַדְתִּי	הַשְּׁבָעָה	נָפְחָה	נָפְשָׁהּ	{בָּאָה}	[בָּא]	שְׁמִשָּׁה
pu.1.pe.3fs	ka.pt.fs.[cs]	car.ms pk.at	ka.pe.3fs	sf.3fs mfs.cs	ka.{pe.3fs}{pt.fs}.KT	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}.QR	sf.3fs mfs.cs

בָּעֵד	יוֹמָם	בּוֹשָׁה	וְחִפְרָהּ	וּשְׁאֵרֵיהֶם	לַחֲרָב	אֶתָּן	לִפְנֵי
BöÖ´D» im noch	JOMa´M» tags	BO´SchaH» „wurde beschämt sie“ schämte sie	WöChäPhe´RaH» und „entwürdigte sie“ und ~schachtete/~verdeckte-Haupt sie	USchöE,RITa´M» und „Bleibsel“*, ihres	LaChä´RäBh» zu dem „Schwert“ zu dem Verwüstenden	ÄTe´N» „ich gebe“	LiPh°Ne´J» zu „Angesichtern der“
בָּעֵד	יוֹמָם	בּוֹשָׁה	וְחִפְרָהּ	וּשְׁאֵרֵיהֶם	לַחֲרָב	אֶתָּן	לִפְנֵי
pk.av	pk.av	ka.pe.3fs	ka.pe.3fs pk.cj	sf.3mp fs.cs pk.cj	fs pk.pp+pk.at	ka.ft.1s	mfp.cs pk.pp

s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

אִיְבֵיהֶם

נָאֵם־ יְהוָה:	אִיְבֵיהֶם
JaHaWä´H» „Treuewort des“ ü:Er macht werden	NöÜM-» „Feinde“, ihrer
יהוָה	אִיְבֵיהֶם
hi/pi.ft.3ms	ms.cs sf.3mp mp.cs

Fragen und Bitten des Propheten und Antwort JHWHs

אֹיִי־	לִי	אִמִּי	כִּי	יָלַדְתָּנִי	אִישׁ	רִיב	וְאִישׁ	מִדּוֹן	לְכָל־
°OJ-» wehe	Li´» zu mir	İMi´» „Mutter“ meine	Ki´» „dass“ denn	JöLiDöTi´Ni» „gebarst du“ mich	İ´Sch» „Mann“ des ~Ur-Seienden des	Ri´Bh» „Haders“,!	Wö´I´Sch» und „Mann“ des	MaDO´N» „Rechtsstreits“	LöKhöL-» zu „all“
אֹיִי	לִי	אִמִּי	כִּי	יָלַדְתָּנִי	אִישׁ	רִיב	וְאִישׁ	מִדּוֹן	לְכָל־
pk.ij	sf.1s pk.pp	sf.1s fs.cs	pk.cj, ms	ka.pe.2fs	ms.[cs]	ms.[cs]ka.{!ms}{if.[cs]}	ms.[cs]	[na].ms	ms.[cs] pk.pp

הָאֶרֶץ	לוא־ נָשִׁיתִי	וְלוא־ נָשִׁי־	כִּי	כָּלָהּ	מִקְלָלוֹנִי:
Haʔ´RäZ» dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht	Lo-» nicht	NaSchi´Ti» verlieh ich bewahnte/verlieh/versäumte ich	WöLo-» und nicht	BhI´» in mir ~bewahnten sie	MöQaLöLa´WNI» „verfluchende“* mich röstende/~flinkmachende mich
הָ אֶרֶץ	לוא־ נָשִׁיתִי	וְלוא־ נָשִׁי־	כִּי	כָּלָהּ	מִקְלָלוֹנִי:
mfs pk.at	pk.ng	ka.pe.1s	pk.ng pk.cj	sf.1s pk.pp	sf.1s pi.pt.mp.cs

אָמַר	יְהוָה	אִם־ לוא	{שְׂרוֹתֶךָ}	[שְׂרִיתֶיךָ]	לְטוֹב	אִם־ לְזוּא
ÄMa´R» „sprach er“	JaHaWä´H» „JHWH“	İM-» wenn	Lo-» nicht	SchaROtöKhä´ Nabelverbindung „deine“	LöTho´Bh» zum „Guten“	LO-» nicht
אָמַר	יְהוָה	אִם־ לוא	{שְׂרוֹתֶךָ}	[שְׂרִיתֶיךָ]	לְטוֹב	אִם־ לְזוּא
ms	hi/pi.ft.3ms	pk.cj	pk.ng, na	sf.2ms pi.pe.1s	aj.ms.[cs] pk.pp	pk.ng

ü:Er macht werden

הִפְנֵעֵתִי	בָּךְ	בְּעֵת־	רָעָה	וּבְעֵת	צָרָה	אֶת־ הָאִיֵּב:
HiPhGa´°Ti» „einstehen/entgegenkommen machte ich“	BhöKhä´» in „dir“	BöE,T-» in „Zeit“ des	Raʔ´H» „Bösen“	UBhöE´T» und in „Zeit“ der	ZaRa´H» „Drängnis“	HaÖJe´Bh» dem „Feind“
הִפְנֵעֵתִי	בָּךְ	בְּעֵת־	רָעָה	וּבְעֵת	צָרָה	אֶת־ הָאִיֵּב:
hi.pe.1s	sf.2ms pk.pp	sf.2ms pk.pp	sb/aj.fs	pk.pp	aj.fs/fs ka.pe.3fs	ms pk.at

הִרְעָה	בְּרִזְלוֹ	בְּרִזְלוֹ	בְּרִזְלוֹ	מִצְפּוֹן	וּנְחָשֶׁת:
HajaRo´Ä» ist´s dass, „es zertrümmert“ ist´s dass er böse wird	BarŠä´L» „Eisen“	BarŠä´L» „Eisen“	BarŠä´L» „Eisen“	MiZaPhO´N» vom „Norden“ vom ~Verwahrten/~Umspähten	UNöCho´Schät» und „Kupfer“ und ~Schlangiges/~Weissagendes
הִרְעָה	בְּרִזְלוֹ	בְּרִזְלוֹ	בְּרִזְלוֹ	מִצְפּוֹן	וּנְחָשֶׁת:
ka.ft.3ms pk.?	ms	ms	ms	fs pk.pp	mfs.[cs] pk.cj

חִלָּהּ	וְאִצְרוֹתֶיךָ	לָבִז	אֶתָּן	לוא	בְּמַחִיר	וּבְכָל־	חֲטָאוֹתֶיךָ
ChelLöKhä´» „Wappnung“*, deine	Wö´OZöROTä´JkHa» und „Schatzkammern“, deine und Schätze/~Angehäuerte deine	LaBha´Š» zum „Plündergut“ zum Missachtenden	ÄTe´N» „ich gebe“	Lo-» nicht	BhiM°ChI´R» im „Kaufpreis“ im ~Nachtagigen	UBhöKhöL-» und in „allen“	ChaTho´WTä´JkHa» „Verfehlungen“, deinen
חִלָּהּ	וְאִצְרוֹתֶיךָ	לָבִז	אֶתָּן	לוא	בְּמַחִיר	וּבְכָל־	חֲטָאוֹתֶיךָ
sf.2ms ms.cs	sf.2ms ms.cs pk.cj	ms pk.pp	ka.ft.1s	pk.ng, na	ms.[cs] pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.2ms fp.cs

וּבְכָל־

וּבְכָל־	וּבְכָל־
UBhöKhöL-» und in „allen“	GöBhULä´JkHa» „Grenzen“, deinen
וּבְכָל־	וּבְכָל־
pk.cj	sf.2ms mp.cs

וְהִעֲבַרְתִּי	אֶת־	אֵלֶיךָ	בְּאֶרֶץ	לֹא	יָדַעְתָּ	כִּי־	אֵשׁ	קָדַחָהּ
WöHa'ÄBhaRTI '≠ und "mache hinübergehen ich" und mache jenseitigen ich	ÄT-» ÄT -	ÖJöBhä 'JKha≠ „Feinde“ „deine“ -	BöÄ 'RäZ≠ im „Erldand“ in ~Erster-Wohltracht	Lo '°» nicht -	JaDa 'Ta≠ „kanntest näher* du“ erkanntest du	KI-» „denn“ -	É 'Sch≠ „Feuer“ -	QaDöChä 'H≠ „fieberte es“ fieberte sie
עבר hi.wpe.1s pk.cj	את pk	אֵלֶיךָ אִבְי sf.2ms mp.cs ka.pt.mp.cs	בְּ אֶרֶץ pk.pp mfs.[cs]	לֹא pk.ng, na	יָדַעְתָּ ka.pe.2ms	כִּי pk.cj, ms	אֵשׁ mfs.[cs]	קָדַח ka.pe.3fs

בְּאֵפִי	עָלֵיכֶם	תּוֹקֵד:
BhöÄPI '≠ im „Schnauben“ *meinem -	ÄLe'Khä 'M» „über „euch“ auf euch	TUQa 'D≠ „es wird glühen gemacht“ sie wird glühen gemacht
עֵי אֶף י sf.1s ms.cs pk.pp	עַל כֶּם sf.2mp pk.pp	יָקֵד ho.ft.3fs

אֶתָּה	יָרַעְתָּ	יְהוָה	זָכַרְנִי	וּפָקַדְנִי	וְהִנָּקָם	לִי	מִרְדָּפִי
ÄTä 'H» „AT du“ -	JaDa 'Ta» „erkanntest du“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ŠoKhRe 'NI» „gedenke!“ meiner ~mache männlich mich	UPhoQDe 'NI≠ und „suche heim!“ mich und setze vor mich	WöHiNa 'QäM» und „werde gerächt!“ -	LI '≠ zu mir -	MeRo,DöPha 'J≠ weg von „Verfolgenden“ meinen -
אָתָּה pn.in.2ms	יָרַעְתָּ ka.pe.2ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms	זָכַרְנִי sf.1s ka.!.ms	וּפָקַדְנִי sf.1s ka.!.ms pk.cj	וְהִנָּקָם ni.!.ms pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	מִרְדָּפִי sf.1s ka.pt.mp.cs pk.pp

אֶל־	לְאֶרֶץ	אָפָה	תִּקְחֵנִי	דָּע	שְׂאֵתִי	עָלֶיךָ	חֲרָפָה:
ÄL-» nicht -	LöÄ 'RäKh» zu m „Langsam sein“ des zum Langen des	ÄPöKhä '≠ „Schnaubens“ „deines“ -	TiQaChe 'NI≠ „du nimmst weg“ mich du nimmst mich	Da '≠ „erkenne!“ -	SsöÉTI '» „Tragen meines“ Heben meines	ÄLä 'JKha≠ „aufgrund, dir“ auf dir	ChäRPa 'H≠ „Schmach/~Lebens-Erschlaffung“ ~Entbrennen-des-Mundes
אֶל pk.av.ng	לְאֶרֶץ na aj.ms.cs pk.pp	אָפָה sf.2ms ms.cs	לִקַּח sf.1s ka.ft.2ms	יָדַעְתָּ ka.!.ms	נָשָׂא sf.1s ka.if.cs	עָלֶיךָ sf.2ms pk.pp	חֲרָפָה fs

נִמְצְאוּ	דְּבָרֶיךָ	וְאָכְלָם	וַיְהִי	{דְּבָרֶיךָ}	דְּבָרְךָ	לִי	לְשִׁשׁוֹן
NIMZö 'U '» „wurden gefunden sie“ -	DöBhaRä 'JKha≠ „Worte“ „deine“ -	WaÖ,KhöLe 'M≠ und „ich aß, sie“ -	WaJöHI '» und „es/er wurde“ -	DöBhaRä 'JKha „Worte“ „deine“ -	דְּבָרְךָ mp.cs.KT	[DöBha,RöKhä 'J≠ „[Wort“, „deines“]	LöSsaSso 'N≠ zur „Wonne“ -
נִמְצְאוּ ni.pe.3p	דְּבָרֶיךָ sf.2ms mp.cs	וְאָכְלָם sf.3mp ka.wft.1s pk.cj	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	דְּבָרֶיךָ sf.2ms mp.cs.KT	דְּבָרְךָ sf.2ms ms.cs.QR	לִי sf.1s pk.pp	לְשִׁשׁוֹן ms pk.pp

וּלְשִׁמְחַת	לִבִּי	כִּי־	נִקְרָא	שִׁמְךָ	עָלֶי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת:
ULöSsiMCha 'T» und zur „Freude“ des -	LöBhaBhl '≠ „Herzgehegs“ *meines -	KI-» „denn“ -	NiQRä '°» „gerufen wurde er / wir rufen“ -	ŠimMKha '≠ „Name“ „deiner“ -	ÄLa 'J≠ „auf mir“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÄLoHe 'J» „ÄLoHI 'M der“	ZöBha 'O 'T≠ „Heere“ -
וּלְשִׁמְחַת fs.cs pk.pp pk.cj	לִבִּי sf.1s ms.cs	כִּי pk.cj, ms	נִקְרָא ka.ft.1p, ni.pe.3ms	שִׁמְךָ sf.2ms ms.cs	עָלֶי sf.1s pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs	צְבָאוֹת mfp

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beedidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹא־	יִשְׁבְּתִי	בְּסוֹד־	מִשְׁחָקִים	וַאֲעֵלֶז	מִפְנֵי	יָדְךָ	בְּדָר	יִשְׁבְּתִי
Lo, '°» nicht -	JaScha 'BhTI» hatte Sitz ich -	BhöSOD-» im „Geheimnis/kreis“ der im Geheimnis der	MöSsaChäQI 'M≠ „sich-Erheiternden“ Erheiternden der	WaÄ 'Lo 'Š≠ und „ich wurde froh“ -	MiPöNe 'J» von „Angesichtern“ der“ -	Ja,DöKhä '≠ „Hand, deiner“ -	BäDa 'D» „Abgesonderter“ ~Leinener/~Stange	JaScha 'BhTI≠ hatte Sitz ich -
לֹא pk.ng	יִשְׁבְּתִי ka.pe.1s	בְּסוֹד ms.cs pk.pp	מִשְׁחָקִים pi.pt.mp	וַאֲעֵלֶז ka.wft.1s pk.cj	מִפְנֵי mfp.cs pk.pp	יָדְךָ sf.2ms mfs.cs	בְּדָר ms, pk.av	יִשְׁבְּתִי ka.pe.1s

כִּי־	וְעַם	מִלְאֲתָנִי:
KI-» „denn“ -	Ša 'ÄM≠ „Drohen“ -	MiLe 'Tä 'NI≠ „erfülltest du mich“ -
כִּי pk.cj, ms	וְעַם ms	מִלְאֲתָנִי sf.1s pi.pe.2ms

לָמָּה	הֵיךְ	כְּאֵבִי	נֶצַח	וּמִכְתִּי	אֲנוּשָׁה	מֵאֲנָה	הֲרָפָא	הֵיוּ	תִּהְיֶה
LaMaH» zu was, -	Haja 'H» „wurde er“ -	KhöÉBhl '≠ „Schmerz“ meiner -	Nä 'ZaCh≠ „dauernd“ Dauer	UMaKaTI '≠ und „Schlagwunde“ meine und Schlag meiner	ÄNUŠcha 'H≠ „unheilvolle“ ~mannhafte	MeÄNa 'H≠ „weigerte sich“ sie weigerte sie	He,RäPhe '°≠ „geheilt zu werden“ erschläfft zu werden	HajO '» „zu werden“ -	Ti,Hjä 'H» „du wirst“ sie wird
לָמָּה pk.pp	הֵיךְ ka.pe.3ms	כְּאֵבִי sf.1s ms.cs	נֶצַח ms	וּמִכְתִּי sf.1s fs.cs pk.cj	אֲנוּשָׁה aj.fs	מֵאֲנָה pi.pe.3fs	הֲרָפָא ni.if.[cs]	הֵיוּ ka.if.[cs]	תִּהְיֶה ka.ft.2ms/3fs

לִי	כְּמוֹ	אֲכָזֵב	מִים	לֹא	נֶאֱמַנְנִי:
LI '≠ zu mir -	KöMO '» wie -	ÄKhŠa 'Bh≠ „Lügnerisches“ Lügnerischer	Ma 'jiM≠ „Wasser“ -	Lo '°» nicht -	NäÄMa 'NU≠ „wurden angetreut“ sie -
לִי sf.1s pk.pp	כְּמוֹ pk.pp	אֲכָזֵב ms	מִים md	לֹא pk.ng, na	נֶאֱמַנְנִי ni.pe.3p

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אִם־	תָּשׁוּב	וְאֲשִׁיבָךְ	לְפָנַי
LäKhe 'N≠ daher zu bereitetem	Ko,H-» so -	ÄMa 'R» „sprach er“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄM-» wenn -	TäŠchu 'Bh» „du umkehrst“ -	WaÄŠchl,BhöKhä '≠ und „ich bringe zurück, dich“ und ich mache zurückkehren dich	LöPhaNa 'J» zu „Angesichtern“ meinen -
לָכֵן pk.av	כֹּה־ pk.av	אָמַר pk.av	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אִם־ pk.cj	תָּשׁוּב ka.ft.2ms/3fs	וְאֲשִׁיבָךְ sf.2ms hi.ft.1s pk.cj	לְפָנַי sf.1s mfp.cs pk.pp

תִּעֲמֹד	וְאִם־	תּוֹצִיא	יָקַר	מִזֹּלֶל	כִּפִּי	תִּהְיֶה	יִשְׁבּוּ	לָמָּה
TäÄMo 'D≠ „du wirst stehen“ -	WöIM-» und wenn -	TOZI '°» „du herausgehen machst“ -	JaQa 'R≠ „Kostbares“ Teueres	MiŠOLE 'L≠ weg vom „Fortgetriebenen“ -	KöPhI '» wie „Mund“ meiner -	Ti,Hjä 'H≠ „du wirst“ -	JaŠchu 'BhU» „sie werden umkehren“ -	He 'MaH≠ „sie“ -
תִּעֲמֹד ka.ft.2ms/3fs	וְאִם־ pk.cj pk.cj	תּוֹצִיא hi.ft.2ms/3fs	יָקַר aj.ms	מִזֹּלֶל ka.pt.ms.[cs] pk.pp	כִּפִּי sf.1s ms.cs pk.pp	תִּהְיֶה ka.ft.2ms/3fs	יִשְׁבּוּ ka.ft.3mp	לָמָּה pn.in.3mp

אֵלֶיךָ	וְאֶתָּה	לֹא־ תָשׁוּב	אֲלֵיהֶם:
ÄLä 'JKha≠ zu „dir“ -	WöÄTä 'H≠ und „AT du“ -	Lo, '°» nicht -	ÄLe/Hä 'M≠ zu „ihnen“ -
אֵל sf.2ms pk.pp	וְאֶתָּה pn.in.2ms pk.cj	לֹא תָשׁוּב pk.ng	אֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp

וּנְתַתִּיךָ	לָעַם	תִּהְיֶה	לְחֹמַת	נִחֲשֶׁת	בְּצִוְיָהּ	וְנִלְחַמּוּ
UNöTaTI 'Kha≠ und „gebe ich, dich“ -	LaÄ 'M» zu dem „Volk“ -	HaŠä 'H≠ dem „diesem“ -	LöCHoMa 'T» zur „Mauer“ von -	NöCho 'Schät≠ „Kupfer“ ~Schlangigem/~Weissagendem	BöZURä 'H≠ „verwehrte“ -	WöNiLChäMU '» und „werden streiten gemacht“ sie -
וּנְתַתִּיךָ pk.cj	לָעַם sf.2ms ka.wpe.1s	תִּהְיֶה pk.at	לְחֹמַת aj.ms, pn.dl/ri	נִחֲשֶׁת mfs	בְּצִוְיָהּ aj.fs	וְנִלְחַמּוּ ni.wpe.3p pk.cj

אֵלֶיךָ	וְלֹא-	וְיִכְלֹו	לָךְ	כִּי-	אֶתְךָ	אֲנִי	לְהוֹשִׁיעַךָ
ĕLä´JKhā≠ zu ,dir´ -	WöLo°-» und nicht -	JU´KhLU» ,sie übermögen* sie vermögen/können	La´Kh≠ zu ,dir´ -	KI,-» ,denn´ -	ĪTōKhā´» ĪT´,dir´ samt dir	ĀNI´≠ ich´ -	LōHOSchi,ĀKhā´» zum ,retten zu machen ,dich´ -
אֵלְךָ sf.2ms pk.pp	לֹא pk.ng pk.cj	יִכְלֹו ka.ft.3mp	לָךְ pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אֶתְךָ sf.2ms pk.pp	אֲנִי pn.in.1s	לְהוֹשִׁיעַךָ sf.2ms hi.if.cs pk.pp

וּלְהַצִּילְךָ	נֶאֱמַר-	יְהוָה:
ULōHaZILä´Khā≠ zu machen ,dich´ -	NōÜM-» ,Treuewort des´ -	JaHāWä´H≠ HWH´ ü:Er macht werden
נֶצַלְךָ sf.2ms hi.if.cs pk.pp pk.cj	נֶאֱמַר ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

וְהַצִּלְתִּיךָ	מִיַּד	רָעִים	וּפְדֶתִיךָ	מִכַּף	עֲרִיצִים:
WōHiZaLTi´Khā≠ und -"mache überschatten* ich´ ,dich´ -	MiJa´D» weg von „Hand der´ -	Rā´I´M≠ ,Bösen´ -	UPhōDiTi´Khā≠ und "kaufe los ich´ ,dich´ -	MiKa´Ph» weg von „Handschale/Schale der´ -	ĀRIZI´M≠ ,Scheuchenden´ -
נֶצַלְךָ sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	יָדְךָ mfs.[cs] pk.pp	רָעִים aj.mp	פְּדֶתֶךָ sf.2ms ka.wpe.1s pk.cj	כַּף fs.[cs] pk.pp	עֲרִיצִים aj.mp